

Sepher N'chemYah (Nehemiah)

Chapter 12

יָלוּ אֵלֶּיךָ מִלְּבָבֶיךָ אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה
 אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ
 אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ
 אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ
 אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ

**1. w'eleh hakohanim w'haL'wiim 'asher `alu
 `im-Z'rubabbel ben-Sh'al'ti'El w'Yeshu`a S'raYah Yir'm'Yah `Ez'ra'.**

Neh12:1 And these are the priests and the Lewiim who came up
 with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Yeshua: SeraYah, YiremYah, Ezra,

<12:1> Καὶ οὗτοι οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται οἱ ἀναβαίνοντες
 μετὰ Ζοροβαβελ υἱοῦ Σαλαθιηλ καὶ Ἰησοῦ· Σαραια, Ιερμια, Εσδρα,

**1 Kai houtoi hoi hierois kai hoi Leuitai hoi anabainontes
 And these are the priests and the Levites, the ones ascending
 meta Zorobabel huiou Salathiēl kai Iēsou; Saraia, Iermia, Esdra,
 with Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua; Saraiah, Jeremiah, Ezra,**

אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה
 אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה

**2. 'Amar'Yah Malluk Chattush.
 Neh12:2 AmarYah, Malluk, Chattush,**

<2> Αμαρια, Μαλουχ,
**2 Amaria, Malouch,
 Amariah, Malluch, Hattush,**

אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה
 אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה

**3. Sh'kan'Yah R'chum M'remoth.
 Neh12:3 ShekanYah, Rechum, Meremoth,**

<3> Σεχενια·
**3 Sechenia;
 Shechaniah,**

אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה
 אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה

**4. `Iddo' Ginn'thoy 'AbiYah.
 Neh12:4 Iddo, Ginnethoy, AbiYah,**

אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ נְהַלְלֶנּוּ אֶת־יְהוָה

הַמִּיַמִּין מֵעֲדָיָה בִּלְגָה:

5. Miyamin Ma`ad'Yah Bil'gah.

Neh12:5 Miyamin, MaadYah, Bilgah,

אֶבְרָהָם בְּרָא אֶת אֶבְרָהָם בְּרָא אֶת אֶבְרָהָם

וְשִׁמְעוֹנָה וְיוֹזָבֵב יְרֵעָיָה:

6. Sh'ma`Yah w'Yoyarib Y'da`Yah.

Neh12:6 ShemaYah and Yoyarib, YedaYah,

שִׁמְעוֹנָה בְּרָא אֶת אֶבְרָהָם בְּרָא אֶת אֶבְרָהָם
וְשִׁמְעוֹנָה בְּרָא אֶת אֶבְרָהָם בְּרָא אֶת אֶבְרָהָם

זֶסְלוֹ עָמוּק חֲלָקִיָּה יְרֵעָיָה אֶלֶּה רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים
וְאַחֵיהֶם בְּיָמֵי יְשׁוּעָה:

7. Sallu `Amoq Chil'qiYah Y'da`Yah 'eleh ra'shey hakohanim wa'acheyhem bimey Yeshu`a.

Neh12:7 Sallu, Amoq, ChilqiYah and YedaYah.

These were the heads of the priests and their brothers in the days of Yeshua.

<7> οὗτοι ἄρχοντες τῶν ἱερέων καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐν ἡμέραις Ἰησοῦ. --

7 houtoi archontes tōn hiereōn kai adelphoi autōn en hēmerais Iēsou. --

These were the rulers of the priests, and their brethren in the days of Yeshua.

אֶבְרָהָם בְּרָא אֶת אֶבְרָהָם בְּרָא אֶת אֶבְרָהָם
וְשִׁמְעוֹנָה בְּרָא אֶת אֶבְרָהָם בְּרָא אֶת אֶבְרָהָם

חֲוֵהָלֹוִים יְשׁוּעָה בְּנוֹי קַדְמִיֵּאל שֶׁרֶבְיָה יְהוּדָה
מַתַּנְיָה עַל־הַיְדוֹת הוּא וְאַחָיו:

8. w'haL'wiim Yeshu`a Binnuy Qad'mi'El Shereb'Yah Yahudah Mattan'Yah `al-huy'doth hu' w'echayu.

Neh12:8 And the Lewiim were Yeshua, Binnuy, Qadmi'El, SherebYah, Yahudah, and MattanYah which was over the thanksgiving, he and his brothers.

<8> καὶ οἱ Λευῖται· Ἰησοῦ, Βανουι, Καδμιηλ, Σαραβια, Ιουδα, Μαχανια·
ἐπὶ τῶν χειρῶν αὐτὸς καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ

8 kai hoi Leuitai; Iēsou, Banoui, Kadmiēl, Sarabia, Iouda, Machania;

And the Levites; Yeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Joiada, Mattaniah,

epi tōn cheirōn autos kai hoi adelphoi autou

which was over the bands, and his brethren

אֶבְרָהָם בְּרָא אֶת אֶבְרָהָם בְּרָא אֶת אֶבְרָהָם

טוֹבִבְקִיָּה וְעֵנוֹ אֶחָיָהם לְנִגְדָם לְמִשְׁמָרוֹת:

9. uBaq'buq'Yah w'`Unno 'acheyhem l'neg'dam l'mish'maroth.

Neh12:9 Also BaqbuqYah and Unno, their brothers, were over against them in the watches.

18 יח לבלגה שמוע לשמעיה יהונתן:
18 אבגא שמוע שמיא יהונתן:

18. **I'Bil'gah Shammu`a liSh'ma`Yah Yahunathan.**

Neh12:18 of Bilgah, Shammua; of ShemaYah, Yahunathan;

<18> τῶ Βαλγα Σαμουε, τῶ Σεμεια Ιωναθαν,

18 tō Balga Samoue, tō Semeia Iōnathan,

to Bilgah, Shammua; to Shemaiah, Jehonathan;

19 יט וליוזריב מתני לידעיה עזי:
19 יטו ליוזריב מתני לידעיה עזי:

19. **ul'Yoyarib Matt'nay liYda`Yah `Uzzi.**

Neh12:19 of Yoyarib, Mattenay; of YedaYah, Uzzi;

<19> τῶ Ιωιαριβ Μαθθαναι, τῶ Ιδια Οζι,

19 tō Iōiarib Maththanai, tō Idia Ozi,

to Joiarib, Mattenai; to Jedaiah, Uzzi;

20 כ לסלי קלי לעמוק עבר:
20 כ לסלי קלי לעמוק עבר:

20. **I'Sallay Qallay I`Amoq `Eber.**

Neh12:20 of Sallay, Qallay; of Amoq, Eber;

<20> τῶ Σαλλαι Καλλαι, τῶ Αμουκ Αβεδ,

20 tō Sallai Kallai, tō Amouk Abed,

to Sallai, Kallai; to Amok, Eber;

21 כא לחלקיה חשביה לידעיה נתנאל:
21 כא לחלקיה חשביה לידעיה נתנאל:

21. **I'Chil'qiYah Chashab'Yah liYda`Yah N'than'El.**

Neh12:21 of ChilqiYah, ChashabYah; of YedaYah, Nethan'El.

<21> τῶ Ελκια Ασαβιας, τῶ Ιεδειῖου Ναθαναηλ. --

21 tō Elkia Asabias, tō Iedeiou Nathanaēl. --

to Hilkiah, Hashabiah; to Jedaiah, Nethaneel.

22 כב הלויים בימי אלישיב יודע ויוחנן ויהוע
22 כב הלויים בימי אלישיב יודע ויוחנן ויהוע
כב הלויים בימי אלישיב יודע ויוחנן ויהוע

כתובים ראשי אבות והכהנים על-מלכות דריוש הפרסי: פ

22. **haL'wiim bimey 'El'yashib Yoyada` w'Yochanan w'Yaddu`a**

k'thubim ra'shey 'aboth w'hakohanim `al-mal'kuth Dar'yawesh haPar'si.

Neh12:22 The Lewiim in the days of Eliashib, Yoyada, and Yochanan and Yaddua, were written chief of the fathers; also the priests to the reign of Darius the Persian.

kai **hui**oi Kadmiel kai hoi adelphoi autōn **katenantion** autōn
 And **the sons** of Kadmiel, and their brethren **over against** them,
 eis **hymnein** kai **ainein** en **entolē**
 to **sing** hymns of **psalms** according to the **commandment** of
 David **anthrōpou** tou theou ephēmeria **pros** ephēmerian
 David **the man** of **Elohim**, in **daily** rotation **by** daily rotation.

מַתַּנְיָה וּבְקִבְקִיָּה עֲבָדֵיהֶם מְשַׁלְּמִים טְלָמוֹן עֶקֶב שְׁמָרִים
 שׁוֹעָרִים מְשַׁמְרִים בְּאֶסְפֵי הַשְּׁעָרִים: 25
 מַתַּנְיָה וּבְקִבְקִיָּה עֲבָדֵיהֶם מְשַׁלְּמִים טְלָמוֹן עֶקֶב שְׁמָרִים
 שׁוֹעָרִים מְשַׁמְרִים בְּאֶסְפֵי הַשְּׁעָרִים: 25

**25. Mattan'Yah uBaq'buq'Yah `Obad'Yah M'shullam Tal'mon `Aqqub
 shom'rim sho`arim mish'mar ba'asupey hash'`arim.**

Neh12:25 MattanYah, and BaqbuqYah, ObadYah, Meshullam, Talmon and Aqqub
 were gatekeepers keeping watch at the storehouses of the gates.

<25> ἐν τῷ συναγαγεῖν με τοὺς πυλῶρους
 25 en tō synagagein me tous pylōrous
 When I gathered the gatekeepers,

וּבִימֵי יוֹזָקִים בֶּן-יֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצְדָק
 וּבִימֵי נְחֵמְיָה הַכֹּהֵן וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר: 26
 וּבִימֵי יוֹזָקִים בֶּן-יֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצְדָק
 וּבִימֵי נְחֵמְיָה הַכֹּהֵן וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר: 26

**26. 'eleh bimey Yoyaqim ben-Yeshu`a ben-Yotsadaq
 ubimey N'chem'Yah hapechah w'`Ez'ra' hakohen hasopher.**

Neh12:26 These were in the days of Yoyaqim the son of Yeshua, the son of Yotsadaq,
 and in the days of NechemYah the governor and of Ezra the priest and scribe.

<26> ἐν ἡμέραις Ἰωακίμ υἱοῦ Ἰησοῦ υἱοῦ Ἰωσεδεκ καὶ ἐν ἡμέραις Νεεμια,
 καὶ Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς ὁ γραμματεὺς.

26 en hēmerais Iōakim huiou Iēsou huiou Iōsedek
 it was in the days of Joiakim son of Jeshua, son of Jozadak,
 kai en hēmerais Neemia, kai Esdras ho hiereus ho grammateus.
 and in the days of Nehemiah and Ezra the priest and scribe.

כִּזְבֵּי חֲנֻכָּתָם לִירֹשָׁלַם לְעֵשֶׂת חֲנֻכָּה
 וּשְׁמִחָה וּבִתְוֹדוֹת וּבְשִׁיר מְצִלְתִּים נְבָלִים וּבְכִנְרוֹת:
 כִּזְבֵּי חֲנֻכָּתָם לִירֹשָׁלַם לְעֵשֶׂת חֲנֻכָּה
 וּשְׁמִחָה וּבִתְוֹדוֹת וּבְשִׁיר מְצִלְתִּים נְבָלִים וּבְכִנְרוֹת:

**27. ubaChanukkath chomath Y'rushalam biq'shu 'eth-haL'wiim
 mikal-m'qomotham lahabi'am liY'rushalam la`asoth Chanukkah**

w'sim'chah ub'thodoth ub'shir m'tsil'tayim n'balim ub'kinoroth.

Neh12:27 Now at the dedication of the wall of Yerushalam they sought out the Lewiim from all their places, to bring them to Yerushalam, to keep the dedication with gladness, with thanksgiving and with singing, with cymbals, harps, and with lyres.

<27> Καὶ ἐν ἐγκαινίοις τείχους Ἱερουσαλημ ἐζήτησαν τοὺς Λευίτας ἐν τοῖς τόποις αὐτῶν τοῦ ἐνεγκαι αὐτοὺς εἰς Ἱερουσαλημ ποιῆσαι ἐγκαίνια καὶ εὐφροσύνην ἐν θωδαθα καὶ ἐν ὠδαῖς, κυμβαλίζοντες καὶ ψαλτήρια καὶ κινύραι.

27 Kai en egkainiois teichous Ierousalēm

And in the festival of dedication of the wall of Jerusalem

ezētēsan tous Leuitas en tois topois autōn tou enegkai autous eis Ierousalēm

they sought out the Levites in their places, to bring them into Jerusalem,

poiēsai egkainia kai euphrosynēn en thōdatha

to observe the feast of dedication and gladness, and with thanksgiving,

kai en ōdais, kymbalizontes kai psaltēria kai kinyrai.

and in odes, playing cymbals, and psalteries, and lutes.

יְרוּשָׁלַם כַּח וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי הַמְּשֻׁרְרִים וּמִן־הַכֹּפָר סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם
וּמִן־חֲצָרֵי נֶטְפָתִי:

28. waye'as'phu b'ney ham'shor'rim umin-hakikar s'biboth Y'rushalam umin-chats'rey N'tophathi.

Neh12:28 So the sons of the singers were assembled from the plain country around Yerushalam, and from the villages of the Netophathites,

<28> καὶ συνήχθησαν οἱ υἱοὶ τῶν ἄδόντων καὶ ἀπὸ τῆς περιχώρου κυκλόθεν εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἀπὸ ἐπαύλεων

28 kai synēchthēsan hoi huioi tōn ḡdontōn kai apo tēs perichōrou kyklothen

And gathered the sons of the singers even from the place round about

eis Ierousalēm kai apo epauleōn

in Jerusalem, and from the villages.

כַּט וּמִבֵּית הַגְּלָגַל וּמִשְׁדֹּרוֹת גְּבַע וְעִזְמֹת
כִּי חֲצָרִים בָּנוּ לָהֶם הַמְּשֻׁרְרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם:

29. umiBeyth hagil'gal umis'doth Geba` w'Az'maweth ki chatserim banu lahem ham'shorarim s'biboth Y'rushalam.

Neh12:29 and from Beyth-gilgal and from their fields in Geba and Azmaweth, for the singers had built themselves villages around Yerushalam.

<29> καὶ ἀπὸ ἀγρῶν ὅτι ἐπαύλεις ὠκοδόμησαν ἑαυτοῖς οἱ ἄδοντες ἐν Ἱερουσαλημ.

29 kai apo agrōn; hoti epauleis ōkodomēsan

And from the country: for nearby properties built

heautois hoi ḡdantes en Ierousalēm.

for themselves the singers by Jerusalem.

וַיִּטְהַרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיִּטְהַרוּ אֶת-הָעָם
וְאֶת-הַשְּׁעָרִים וְאֶת-הַחֹמָה:
וַיִּטְהַרוּ אֶת-הָעָם וְאֶת-הַשְּׁעָרִים וְאֶת-הַחֹמָה:
וַיִּטְהַרוּ אֶת-הָעָם וְאֶת-הַשְּׁעָרִים וְאֶת-הַחֹמָה:
וַיִּטְהַרוּ אֶת-הָעָם וְאֶת-הַשְּׁעָרִים וְאֶת-הַחֹמָה:
וַיִּטְהַרוּ אֶת-הָעָם וְאֶת-הַשְּׁעָרִים וְאֶת-הַחֹמָה:

**30. wayitaharu hakohanim w'haL'wiim way'taharu 'eth-ha`am
w'eth-hash`arim w'eth-hachomah.**

Neh12:30 And the priests and the Lewiim purified themselves;
they purified the people, the gates and the wall.

<30> καὶ ἐκαθαρίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται
καὶ ἐκαθάρισαν τὸν λαὸν καὶ τοὺς πυλῶρους καὶ τὸ τεῖχος.

30 kai ekatharisthēsan hoi hierēis kai hoi Leuitai
And cleansed themselves the priests and the Levites,
kai ekatharisan ton laon kai tous pylōrous kai to teichos.
and they cleansed the people, and the gates, and the wall.

וַיָּבִיאוּ אֲנִי אֶת-שְׂרָיִי יְהוֹדָה מֵעַל לַחֹמָה וְאַעֲמִידָהּ שָׁמָּה
וְאֶת-שְׂרָיִי יְהוֹדָה מֵעַל לַחֹמָה וְאַעֲמִידָהּ שָׁמָּה
וְאֶת-שְׂרָיִי יְהוֹדָה מֵעַל לַחֹמָה וְאַעֲמִידָהּ שָׁמָּה
וְאֶת-שְׂרָיִי יְהוֹדָה מֵעַל לַחֹמָה וְאַעֲמִידָהּ שָׁמָּה
וְאֶת-שְׂרָיִי יְהוֹדָה מֵעַל לַחֹמָה וְאַעֲמִידָהּ שָׁמָּה
וְאֶת-שְׂרָיִי יְהוֹדָה מֵעַל לַחֹמָה וְאַעֲמִידָהּ שָׁמָּה

**31. wa'a`aleh 'eth-sarey Yahudah me`al lachomah wa'a`amidah sh'tey thodoth
g'doloth w'thahalukoth layamin me`al lachomah l'sha`ar ha'ash'poth.**

Neh12:31 Then I brought up the leaders of Yahudah upon the wall, and I appointed
two great thanksgiving choirs. One went to the right on the wall toward the dung gate.

<31> καὶ ἀνήνεγκα τοὺς ἄρχοντας Ἰουδα ἐπάνω τοῦ τείχους καὶ ἔστησα δύο
περὶ αἰνέσεως μεγάλους, καὶ διήλθον ἐκ δεξιῶν ἐπάνω τοῦ τείχους τῆς κοπρίας,

31 kai anēnegka tous archontas Iouda epanō tou teichous
And they brought the rulers of Judah upon the wall,
kai estēsa duo peri aineseōs megalous,
and I stationed two for praise great companies,
kai diēlthon ek dexiōn epanō tou teichous tēs koprias,
and they passed on the right hand on the wall of the dung-gate.

וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשָׁעִיָּה וְחִצְיִי שְׂרָיִי יְהוֹדָה:
וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשָׁעִיָּה וְחִצְיִי שְׂרָיִי יְהוֹדָה:
וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשָׁעִיָּה וְחִצְיִי שְׂרָיִי יְהוֹדָה:
וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשָׁעִיָּה וְחִצְיִי שְׂרָיִי יְהוֹדָה:
וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשָׁעִיָּה וְחִצְיִי שְׂרָיִי יְהוֹדָה:
וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשָׁעִיָּה וְחִצְיִי שְׂרָיִי יְהוֹדָה:

32. wayelek 'achareyhem Hoshah`Yah wachatsi sarey Yahudah.

Neh12:32 And HoshahYah and half of the leaders of Yahudah went after them,

<32> καὶ ἐπορεύθη ὀπίσω αὐτῶν Ὡσαῖα καὶ ἥμισυ ἀρχόντων Ἰουδα

32 kai eporeuthē opisō autōn Ōsaia kai hēmisy archontōn Iouda
And went behind them Hoshaiah and half of the rulers of Judah,

וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשָׁעִיָּה וְחִצְיִי שְׂרָיִי יְהוֹדָה:
וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשָׁעִיָּה וְחִצְיִי שְׂרָיִי יְהוֹדָה:
וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשָׁעִיָּה וְחִצְיִי שְׂרָיִי יְהוֹדָה:
וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשָׁעִיָּה וְחִצְיִי שְׂרָיִי יְהוֹדָה:
וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשָׁעִיָּה וְחִצְיִי שְׂרָיִי יְהוֹדָה:
וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשָׁעִיָּה וְחִצְיִי שְׂרָיִי יְהוֹדָה:

33. wa`Azar`Yah `Ez`ra' uM'shullam.

Neh12:33 with AzarYah, Ezra, Meshullam,

<33> καὶ Ἀζαριας, Εσδρας καὶ Μεσουλαμ,

33 kai Azarias, Esdras kai Mesoulam,
and Azariah, and Ezra, and Meshullam,

34 אֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא
לְדִיְהוֹדָה וּבְנֵימָן וְשִׁמְעֵיָה וְיִרְמְיָה: ס

34. Yahudah uBin'yamin uSh'ma`Yah w'Yir'm`Yah.

Neh12:34 Yahudah, Benyamin, ShemaYah, YiremYah,

<34> Ἰουδα καὶ Βενιαμιν καὶ Σαμαια καὶ Ἰερμια

34 Iouda kai Benjamin kai Samaia kai Iermia
and Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah.

35 אֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא
לְהַוְיָא בְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּחֻצְצֹרוֹת זְכַרְיָה בֶן-יֹונָתָן
בֶּן-שִׁמְעֵיָה בֶן-מַתְנָיָה בֶן-מִיכָיָה בֶן-זְכוּר בֶּן-אַסָּף:

35. umib'ney hakohanim bachatsots'roth Z'kar`Yah ben-Yonathan
ben-Sh'ma`Yah ben-Mattan`Yah ben-MikaYah ben-Zakkur ben-`Asaph.

Neh12:35 and some of the sons of the priests with trumpets;
and ZekarYah the son of Yonathan, the son of ShemaYah, the son of MattanYah,
the son of MikaYah, the son of Zakkur, the son of Asaph,

<35> καὶ ἀπὸ υἱῶν τῶν ἱερέων ἐν σάλπιγγιν Ζαχαρίας υἱὸς Ἰωναθαν
υἱὸς Σαμαια υἱὸς Μαθανια υἱὸς Μιχαια υἱὸς Ζακχουρ υἱὸς Ασαφ

35 kai apo huiōn tōn hiereōn en salpigxin Zacharias huioi Iōnathan
And some from the sons of the priests with trumpets; Zechariah son of Jonathan,
huioi Samaia huioi Mathania huioi Michaia huioi Zakchour huioi Asaph
son of Shemaiah, son of Mathaniah son of Michaiah, son of Zaccur, son of Asaph.

36 אֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא וְעֶזְרָא
לְוַאֲחִיו שִׁמְעֵיָה וְעֶזְרָא לְמִלָּי מִלָּי מִלָּי מִלָּי מִלָּי מִלָּי מִלָּי מִלָּי מִלָּי מִלָּי מִלָּי
חֲנָנִי בְכֹלֵי-שִׁיר הַיּוֹד אִישׁ הָאֵלֶּהִים וְעֶזְרָא הַסּוֹפֵר לְפָנֵיהֶם:

36. w'echayu Sh'ma`Yah wa`Azar`El Milalay Gilalay Ma`ay N'than`El
wiYahudah Chanani bik'ley-shir Dawid `ish ha`Elohim w`Ez`ra' hasopher liph'neyhem.

Neh12:36 and his brothers, ShemaYah, Azar`El, Milalay, Gilalay, Maay, Nethan`El,
Yahudah and Chanani, with the musical instruments of Dawid the man of the Elohim.
And Ezra the scribe went before them.

<36> καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Σαμαια καὶ Οζιηλ, Γελῶλ, Ἰαμὰ, Ἀῖα, Ναθαναήλ,

and I was behind them. And half of the people were above the wall,
 hyperanō tou pyrgou tōn thennourim kai heōs tou teichous tou plateos
 up above the tower of the furnaces, and unto the wall broad,

אָפּוואַרן 90W-60Y זעלבן 90W6 60Y 39
 אָפּוואַרן 60Y זעלבן 60Y זעלבן 90W-60Y
 אָפּוואַרן 90W זעלבן 90W 60Y

לְטוֹמַעַל לְשַׁעַר-אֶפְרַיִם וְעַל-שַׁעַר הַיְשָׁנָה
 וְעַל-שַׁעַר הַדָּגִים וּמַגְדָּל חַנְנָאֵל וּמַגְדָּל הַמֶּאָה
 וְעַד שַׁעַר הַצֹּאֵן וְעָמְדוּ בְּשַׁעַר הַמַּטְרָה:

39. ume`al l'sha`ar-'Eph'rayim w'al-sha`ar hay'shanah
 w'al-sha`ar hadagim umig'dal Chanan'El umig'dal hame'ah
 w'ad sha`ar hatso'n w'am'du b'sha`ar hamatarah.

Neh12:39 and above the gate of Ephrayim, by the old gate,
 by the fish gate, the tower of Chanan'El and the tower of the hundred,
 even unto the sheep gate; and they stopped at the gate of the guard.

<39> καὶ ὑπεράνω τῆς πύλης Ἐφραιμ καὶ ἐπὶ πύλην τῆς ἰσάνα
 καὶ ἐπὶ πύλην τὴν ἰχθυερὰν καὶ πύργῳ Ἀνανεὴλ καὶ ἕως πύλης τῆς προβατικῆς
 καὶ ἔστησαν ἐν πύλῃ τῆς φυλακῆς.

39 kai hyperanō tēs pylēs Ephraim kai epi pylēn tēs isana kai epi pylēn tēn ichthyēran
 and up above the gate of Ephraim, and upon the gate, and upon the gate fish,
 kai pyrgō Ananeēl kai heōs pylēs tēs probatikēs
 and by the tower of Hananeel, and unto the gate of the sheep;
 kai estēsan en pylē tēs phylakēs.
 and they stopped upon the gate of the prison.

זעלבן 60Y זעלבן 60Y זעלבן 60Y זעלבן 60Y 40
 זעלבן 60Y זעלבן 60Y זעלבן 60Y זעלבן 60Y
 מוֹתַעֲמֹדֵנָה שְׁתֵּי הַתּוֹדֹת בְּבַיִת הָאֵלִים
 וְאָנִי וְחֲצֵי הַסֹּגְנִים עִמִּי:

40. wata`amod'nah sh'tey hatodoth b'beyth ha'Elohim
 wa'ani wachatsi has'ganim `imi.

Neh12:40 So the two thanksgiving choirs stood in the house of the Elohim
 and I and the half of the rulers with me;

<40> καὶ ἔστησαν αἱ δύο τῆς αἰνέσεως ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ,
 καὶ ἐγὼ καὶ τὸ ἥμισυ τῶν στρατηγῶν μετ' ἐμοῦ

40 kai estēsan hai duo tēs aineseōs en oikō tou theou,
 And stood the two groups for praise in the house of the Elohim,
 kai egō kai to hēmisy tōn stratēgōn met' emou
 and I, and the half of the commandants with me.

זעלבן 60Y זעלבן 60Y זעלבן 60Y זעלבן 60Y 41
 זעלבן 60Y זעלבן 60Y זעלבן 60Y זעלבן 60Y

מֵאֲזַחְתֵּי־הַנְּחִימִים אֲלֵי־קִיָּם מִעֲשֵׂיָהּ מִנְיָמִין מִי־כָּהֵן אֲלֵי־וְעֵינַי
זְכָרֶיהָ חֲנֻנֶיהָ בַּחֲצֹצְרוֹת:

41. w'hakohanim 'El'yaqim Ma`aseYah Min'yamin MikaYah 'El'yo`eynay Z'kar'Yah
Chanan'Yah bachatsots'roth.

Neh12:41 and the priests, **Eliaqim**, **MaaseYah**, **Minyamin**, **MikaYah**,
Elioeynay, **ZekarYah** and **ChananYah**, with the trumpets;

<41> καὶ οἱ ἱερεῖς Ἐλιακιμ, Μαασιας, Βενιαμιν, Μιχαιας,
Ἐλιωηναι, Ζαχαριας, Ἀνανιας ἐν σάλπιγγιν

41 kai hoi hiereis **Eliakim**, **Maasias**, **Beniamin**, **Michaias**,
And the priests, **Eliakim**, **Maaseiah**, **Miniamin**, **Michaiah**,

Eliōēnai, **Zacharias**, **Ananias en salpigxin**

Elioenai, **Zechariah**, **Hananiah**, were with trumpets;

אֲזַחְתֵּי־וְעֵינַי מִנְיָמִין מִי־כָּהֵן אֲלֵי־קִיָּם אֲזַחְתֵּי־וְעֵינַי 42
:אֲזַחְתֵּי־וְעֵינַי אֲזַחְתֵּי־וְעֵינַי מִנְיָמִין מִי־כָּהֵן אֲלֵי־קִיָּם אֲזַחְתֵּי־וְעֵינַי

מִבְּיַמְעֵשֵׂיָהּ וּשְׂמֵעָהּ וְאֲזַחְתֵּי־וְעֵינַי וַיְהִי־חֲנֵן וּמִלְכֵיָהּ וְעֵינַי
וְעֵזֶר וַיִּשְׁמְעוּ הַמְּשֻׁרְרִים וַיִּזְכְּרוּ־הָהֵן הַפְּקִידִים:

42. uMa`aseYah uSh'ma`Yah w'El'azar w'Uzzi wiYahuchanan uMal'kiYah
w'Eylam wa`Azer wayash'mi`u ham'shor'rim w'Yiz'rach'Yah hapaqid.

Neh12:42 and **MaaseYah**, and **ShemaYah**, and **Eleazar**, and **Uzzi**, and **Yahuchanan**,
and **MalkiYah**, and **Eylam** and **Azer**. And the singers sang, with **YizrachiYah** their leader,

<42> καὶ Μαασιας καὶ Σεμειας καὶ Ἐλεαζαρ καὶ Οὔζι καὶ Ἰωαναν καὶ Μελχιας
καὶ Αἰλαμ καὶ Ἐζουρ, καὶ ἠκούσθησαν οἱ ἄδοντες καὶ ἐπεσκέπησαν.

42 kai **Maasias** kai **Semeias** kai **Eleazar** kai **Ozi** kai **Iōanan** kai **Melchias**
and **Maaseiah**, and **Shemaiah**, **Eleazar**, **Uzzi**, **Jehohanan**, **Melchijah**,

kai **Ailam** kai **Ezour**, kai **ēkousthēsan** hoi **adontes** kai **epeskepēsan**.

and **Elam**, and **Ezer**. And were heard the singers, and were numbered.

וַיִּזְכְּרוּ־בַיּוֹם־הַהוּא זְבָחִים גְּדוּלִים וַיִּשְׁמְחוּ
כִּי הָאֲלֵהִים שָׁמְחָם שְׂמֵחָה גְּדוּלָה וְגַם הַנְּשִׂיִם
וַהֲיִלְדוּם שְׂמֵחוּ וַתִּשְׁמַע שְׂמֵחָת יְרוּשָׁלַם מִרְחוֹק:

43. wayiz'b'chu bayom-hahu' z'bachim g'dolim wayis'machu
ki ha'Elohim sim'cham sim'chah g'dolah w'gam hanashim
w'hay'ladim samechu watishama` sim'chath Y'rushalam merachoaq.

Neh12:43 and on that day they offered great sacrifices and rejoiced
because the **Elohim** had made them rejoice with great joy, even the women
and children rejoiced, so that the joy of **Yerushalam** was heard from afar.

<43> καὶ ἔθυσαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θυσιάσματα μεγάλα καὶ ἠυφράνθησαν,

מהַּוַּיְשָׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת אֶל־הֵיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת הַטְּהָרָה וְהַמְּשָׁרְרִים
וְהַשְּׁעָרִים כְּמִצְוֹת דָּוִד שְׁלֹמֹה בְּנוֹ:

**45. wayish'm'ru mish'mereth 'Eloheyhem umish'mereth hataharah
w'ham'shor'rim w'hasho`arim k'mits'wath Dawid Sh'lomoh b'no.**

Neh12:45 And both the singers and the gatekeepers kept the watch of their El and the watch of purification, according to the command of Dawid and of his son Shelomoh.

<45> καὶ ἐφύλαξαν φυλακὰς θεοῦ αὐτῶν καὶ φυλακὰς τοῦ καθαρισμοῦ
καὶ τοὺς ᾄδοντας καὶ τοὺς πυλωροὺς ὡς ἐντολαὶ Δαυὶδ καὶ Σαλωμων υἱοῦ αὐτοῦ·

45 kai ephylaxan phylakas theou autōn kai phylakas tou katharismou

And they guarded the watch of their El, and the watches of the cleansing,
kai tous ᾄdοντας kai tous pylōrous
even the singers and the gatekeepers,

hōs entolai Dawid kai Salōmōn huiou autou;

according to the commands of David, and Solomon his son.

מִשְׁמֶרֶת אֶל־הֵיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת הַטְּהָרָה וְהַמְּשָׁרְרִים
כְּמִצְוֹת דָּוִד שְׁלֹמֹה בְּנוֹ

מִשְׁמֶרֶת אֶל־הֵיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת הַטְּהָרָה וְהַמְּשָׁרְרִים
כְּמִצְוֹת דָּוִד שְׁלֹמֹה בְּנוֹ

**46. hi-bimey Dawid w'Asaph miqedem ro'sh ham'shor'rim
w'shir-t'hilah w'hodoth l'Elohim.**

Neh12:46 For in the days of Dawid and Asaph, of old, there were chief of the singers, songs of praise and thanksgiving to Elohim.

<46> ὅτι ἐν ἡμέραις Δαυὶδ Ἀσαφ ἀπ' ἀρχῆς πρῶτος τῶν ᾄδόντων
καὶ ὕμνον καὶ αἶνεσιν τῷ θεῷ,

46 hoti en hēmerais Dawid Asaph ap' archēs

For in the days of David and Asaph from the beginning
prōtos tōn ᾄdontōn kai hymnon kai ainesin tō theō,

there was a first of the singers, and a hymn and praise to Elohim.

מִשְׁמֶרֶת אֶל־הֵיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת הַטְּהָרָה וְהַמְּשָׁרְרִים
כְּמִצְוֹת דָּוִד שְׁלֹמֹה בְּנוֹ

מִשְׁמֶרֶת אֶל־הֵיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת הַטְּהָרָה וְהַמְּשָׁרְרִים
כְּמִצְוֹת דָּוִד שְׁלֹמֹה בְּנוֹ

**47. w'kal-Yis'ra'El bimey Z'rubabel ubimey N'chem'Yah noth'nim m'nayoth
ham'shor'rim w'hasho`arim d'bar-yom b'yomo umaq'dishim laL'wiim
w'haL'wiim maq'dishim lib'ney 'Aharon.**

Neh12:47 So all Yisra'El in the days of Zerubbabel and in the days of NechemYah gave the portions of the singers and the gatekeepers, day by its day his portion, and they sanctified holy things unto the Lewiim,

and the Lewiim sanctified them unto the sons of Aharon.

<47> καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἐν ἡμέραις Ζοροβαβελ καὶ ἐν τοῖς ἡμέραις Νεεμια,
διδόντες μερίδας τῶν ἀδόντων καὶ τῶν πυλωρῶν,
λόγον ἡμέρας ἐν ἡμέρα αὐτοῦ, καὶ ἀγιάζοντες τοῖς Λευίταις,
καὶ οἱ Λευῖται ἀγιάζοντες τοῖς υἱοῖς Ααρων.

47 kai pas Israēl en hēmerais Zorobabel kai en tōn hēmerais Neemia,
And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah,
didontes meridas tōn ḡdontōn kai tōn pylōrōn,
were giving portions of the singers and of the gatekeepers –
logon hēmeras en hēmera autou, kai hagiizontes tois Leuitais,
an account day by day of it. And they sanctified them to the Levites;
kai hoi Leuitai hagiizontes tois huiois Aarōn.
and the Levites sanctified them to the sons of Aaron.